

PER  
2-1460  
CON

== 1909 ==

*IAKENTASETATHA  
KAHNAWAKEHA*

TSINI KAHAWIS NONWA IOSEDATE  
ROSON KENWENTESHON



ALMANACH IROQUOIS

Par L. S. GRANGER, S. J.—KENWENTESHON  
Caughnawaga

TIOHTIAKE (MONTREAL)

TEIORISTORARARAKON : IESOS RAWERIASATOKENTI  
TEIERISTORAKSTHA AONONSA

== 1909 ==

# DESMARAIS & ROIENHA

Rontiatonniserahninons  
Ne Rotiiatatokentison  
ratiiatare :: :: :: ::

1675 KANATAKWENIIOKE  
TIOHTIAKE

DUCHESNEAU

DUCHESNEAU & CO.

RATENHNINONS

*Iontkaritseronniatakwa  
neksa okonha*

293-295 St-Paul, Tiohtiake

C. Lapierre

Ratenhninons  
tsi natennatsera  
sonha, onnhon  
sa sonha : : :

36, Place Jacques - Cartier  
MONTREAL

E. BENOIT

KATENHNINONS

Kanen sonha onnhonsa oni

183, SAINT-PAUL, 185  
TIOHTIAKE

HUDON & ORSALI

HIATENHNINONS

Tsi teiekwatha natennatsera sonha  
TII, KAFEE  
Entie Nonkwati Nitienon

390, RUE ST-PAUL,  
MONTREAL

Granger Hiatatekenha  
LIBRAIRES

Ionterrenaientakwa, nok nate Kaiatonserake  
ieiatonkwa, ieiataronnion; Karensa; owista-  
tokenti; Iontkaritseronniatakwa neksa okonha  
Kanonsakowahne tsi iateiotioshate. : : :

43 Ouest, Notre-Dame, 390, St-Paul  
MONTREAL

# Iakentasetatha Kahnawakeha

TSINI KAHAWIS NONWA IOSERATE

1909

ROSON

KENWENTESHON



## Almanach Iroquois 1909

PAR

L.-S. GRANGER, S. J.— Kenwenteshon

Caughnawaga, P. Q.

TIOHTIAKE (MONTREAL)

Teioristorarakon : Iesos Raweriasatokenti

Teieristorarakstha Aononsa

## IAKONIKONHRAIENTASTENNI:

Tsinonni kaiaton:	Ne sakat aiaron:
Ies. hnik., ratik... Iesos hnikwekonne, ratikwekonne.	
K. r. k. k. . . . . Kariwiioston ronwariohton, konwarioh-	
Ar., Ar., kow.... Ariwawakon, Ariwawakon kowa. [ton.	
Ratsih . . . . . Ratsihenstatsi.	
Sakor . . . . . Sakorihonnienni.	
Iahte kan..... Iahte kanakwaienteri.	
Ni..... Niihne.	
Aw.. . . . . Awententaonke.	
Ra..... Ratironhiakehrononke.	
So..... Sosehne.	
Ok..... Okaristiahne.	
Ro..... Ronwaiatanentaktonne.	
En..... Entakta.	

## KAIERI NIOKWENRARON 1909:

Kenkwitehne . . . . .	3, 5, 6 mars.
Akennhake . . . . .	2, 4, 5 sen.
Kanennakehne. . . . .	15, 17, 18 sektember.
Koserake . . . . .	15, 17, 18 tesember.

## ENIAKONIAKE 1909:

Enwatasawen 7 Senvie tsiniiore 23 fefriie;  
Tenhnon 19 afri tsiniiore 27 november.

## WENTANORONSON TSINONNI IAHTE IAKOIOTENS:

- Iawentatokenton okonha Niihne.
- 1 Senvie—Tsi teiontatenoronkwanion.
  - 6 Senvie—Iesos sathonwanoronkwanion.
  - 20 me—Iesos karonhiake sonsharete.
  - 1 november—Asonthenne saonterennaien, akoiata-tokentison.
  - 8 tesember—Wari sontiatata.
  - 25 tesember—Sahatonni.

Imprimatur: *Marianopoli, die 25 tesember 1908.*

†PAULUS, Arch. Marianopolitanus.

## Senvie.—Tsiotorkowa.—January.

31 NIWENNISERAKE. RAKSATOKENTI RAWENNITA.

Ro	1	<b>Tsi Teiontatenoronkwanion.</b> Raweriasatokenti.
En	2	Etienn, k. r. (8 haton nonta).
Ni	3	San. Ies. knik (8 haton nonta).
Aw	4	Ekxa okon kenha, (8 haton nonta).
Ra	5	Entakta tenhonwanoronkwanion.
So	6	<b>Iesos Sathonwanoronkwanion.</b>
Ok	7	Altrik. Ar.
Ro	8	Kutul iahte kan.
En	9	Sirin, k. r.
Ni	10	<b>1on tsinahe sathonwanoronkwanion.</b>
Aw	11	Théotose, ratsih.
Ra	12	Seserr, iahte kan.
So	13	Klafir, iahte kan.
Ok	14	Hiler, Ar. sakor.
Ro	15	Kor, karhakon thanakerekwe.
En	16	Warsel, Ar. kow. k. r.
Ni	17	<b>Iesos Raosennatokenti.</b>
Aw	18	Tier Romeke sahatien.
Ra	19	Kanut, ronontio, k. r.
So	20	Fabien nok Sebastien, k. r.
Ok	21	Anies, iahte kan. k. k.
Ro	22	Vinsent, k. r.
En	23	Remont te Pennafort, ratsih.
Ni	24	<b>Raotiwatsiratokenti.</b> Wari iotiienha aonentawen.
Aw	25	Kor sahatatrewate.
Ra	26	Polikar, Ar., k. r.
So	27	San Krisostom, Ar. sakor.
Ok	28	Poren, Ar.
Ro	29	Raswe te Sal, Ar. sakor.
En	30	Wati, iahte kan, k. k.
Ni	31	Tier Nolask, ratsih.

### ASONTENKHA:—

☉	Tonterakwaren:	So. 6, 9.10 a.m.
☽	Ashenhaton kar karakware:	Ok. 14, 1.17 p.m.
☾	Sakarane:	Ok. 21, 7.18 p.m.
☿	Tiotierenton kar karakware:	Ok. 28, 10.13 a.m.

## Fefriie.—Enniska.—February.

28 NIWENNISERAKE. WARI AOKASERI AWENNITA.

Aw	1	Ennias, Ar. k. r.
Ra	2	Wari sakonwaiatinionte, nok Iesos sakonwaiatenhawite
So	3	Blaise, Ar. k. r. [Ononsatokentike.
Ok	4	Antré Korsini, Ar.
Ro	5	Akat, iahte kan. k. k.
En	6	Tite, Ar.
Ni	7	Tsiatak niwasontashen. Saontathaseron.
Aw	8	San te Matha, ratsih.
Ra	9	Iesos sahaterennaien atenhenrakon.
So	10	Skorastik, iahte kan.
Ok	11	Wari saotianeronkwen Lourdes tsi tkanataien.
Ro	12	7 nihati ratitsih, rotitiohkwisson Servit raotitioh-
En	13	Geneviève, iahte kan. [kwa.
Ni	14	Iaiak niwasontashen.
Aw	15	26 nihati Sapanronon, k. r.
Ra	16	Iesos raoronhiakensera.
So	17	Siril Alexantrironon, Ar. sakor.
Ok	18	Siméon, Ar. k. r.
Ro	19	Kabin, ratsih.
En	20	Euker, Ar.
Ni	21	Wisk niwasontashen.
Aw	22	Tier Antiocheke sahatien.
Ra	23	Tier Tamien, Ar. sakor.
So	24	OKENRA.
Ok	25	Konwakeri, tsiakotatrewaton.
Ro	26	Iesos ohikta sathonwanonwarannhaston.
En	27	Watias, Ies. hnik.
Ni	28	1 <sup>on</sup> Iakawentontietha kowa.

## ASONTENKA:—

☉	Tonterakwaren:	Ro. 5, 3.31 a.m.
☾	Ashenhaton kar karakware:	En. 13, 7.53 a.m.
☺	Sakarane:	En. 20, 5.58 a.m.
☾	Tiotierenton kar karakware	Ro. 26, 9.55 p.m.

## Mars.—Enniskowa.—March.

31 NIWENNISERAKE.

SOSE RAWENNITA.

Aw	1	Antonine, k. r.
Ra	2	Simplisse, Ar. kow.
So	3	4 Niokwenraron.
Ok	4	Kasimir, ronontio.
Ro	5	4 Niokw.—Asikwe nok karonware ronwaronhiak-
En	6	4 Niokwenraron.—Kollette, iahte kan. [enton Iesos
Ni	7	2 <sup>on</sup> Iakawentontietha kowa.
Aw	8	San te Dieu, ratsih.
Ra	9	Tsorenswes, ioterehonskon.
So	10	40 nihati k. r.
Ok	11	Konstantin, k. r.
Ro	12	Krekwer, Ar. kow. sakor.
En	13	Niséfor, Ar.
Ni	14	3 <sup>on</sup> Iakawentontietha kowa.
Aw	15	Sakari, Ar. kow.
Ra	16	Julienne, iahte kan. k. k.
So	17	Patrik, Ar.
Ok	18	Siril Sirisareronon, Ar. sakor.
Ro	19	Sose.
En	20	Kabrier, raronhiakeronon kowa.
Ni	21	4 <sup>on</sup> Iakawentontietha kowa.—Sahahrوريا.
Aw	22	Benwe, ratsih.
Ra	23	Turib, Ar.
So	24	5 nikon ratewiraronnion Iesos.
Ok	25	Sahahrوريا, (iakoiotens.)
Ro	26	Iesos raonekwensatokenti.
En	27	San Damasronon, sakor.
Ni	28	Iesos raoronhiakenseratokenti.
Aw	29	Eustase, ratsih.
Ra	30	San Klimak, ratsih.
So	31	Guy, ratsih.

## ASONTENKHA:—

☉	Tonterakwaren:	En. 6, 10.02 p.m.
☽	Asenhaton kar karakware:	Ni. 14, 10.48 p.m.
☼	Sakarane:	Ni. 21, 3.17 p.m.
☾	Tiotierenton kar karakware:	Ni. 28, 11.55 a.m.

## Afri.—Oneratokha.—April.

30 NIWENNISERAKE. Wari konwennakeraton niakoriwiioston  
[awennita.]

Ok	1	Hugh, Ar.
Ro	2	Raswe de Paule, ratsih.
En	3	Richard, Ar.
Ni	4	<b>Oenta.</b>
Aw	5	Vinsan Ferrie, ratsih.
Ra	6	Selesten, Ar. kow.
So	7	Siriak, k. r.
Ok	8	<b>Akte Enieien Okaristia.</b> 9 a.m. kahaseres.
Ro	9	<b>Sahonwaiatanentakton</b> Iesos.—8.30 kah.
En	10	<b>Entakta Nenshatonnhete.</b> —8 kah.
Ni	11	<b>Tsi Nonsahatonnhete.</b>
Aw	12	Sil, Ar. kow.
Ra	13	Herménégil, k. r.
So	14	Justin, k. r.
Ok	15	Tier Konsales, ratsih.
Ro	16	Benwe-Sose Labre.
En	17	Aniset, Ar. kow. k. r.
Ni	18	<b>r<sup>on</sup> tsinahe thotonnheton.</b>
Aw	19	Isidore.
Ra	20	Réon I, Ar. kow. sakor.
So	21	Anselm, Ar. sakor.
Ok	22	Soter nok Kaius, k. r.
Ro	23	Tsiortse, k. r.
En	24	Fidèle te Sigmaringen, k. r.
Ni	25	<b>z<sup>on</sup> tsinahe thotonnheton.</b> <b>Mark.—Kanen.</b>
Aw	26	Klet nok Marsellin, Ar. kow. k. r.
Ra	27	Wari iakonikonhriiostha.
So	28	Kor de la Croix, ratsih.
Ok	29	Tier, k. r.
Ro	30	Kateri Siennronon, iahte kan.

## ASONTENKHA:—

☉	Tonterakware:	Aw. 5, 3.34 p.m.
☽	Ashenhaton kar karakware:	Ra. 13, 9.36 a.m.
☺	Sakarane:	Aw. 19, 11.57 p.m.
☾	Tiotierenton kar karakware:	Ra. 27, 3.42 a.m.

## Me.—Oneratokowa.—May.

31 NIWENNISERAKE.		WARI AWENNITA.
En	1	Firip, Sak oni Iesos ratikw.
Ni	2	3 <sup>on</sup> tsinahe thotonnheton.—Sose ronwennakeraton.
Aw	3	Kaiasa sonsaieiasatsenri.
Ra	4	Wennik, ioterehonskon.
So	5	Pie V, Ar. kow.
Ok	6	San tsi teiohnekontie ne kenhie eh wahonwas-
Ro	7	Stanislas, Ar. k. r. [konte.
En	8	Wishe sahotianeronkwen.
Ni	9	4 <sup>on</sup> tsinahe thotonnheton.—Krekwer, Ar. sakor
Aw	10	Antonin, Ar.
Ra	11	Raswe te Hieronimo.
So	12	Nérée nok rontenro sonha, k. r.
Ok	13	San, Ar.
Ro	14	Pakôme.
En	15	Sawatis te la Salle, ratsih.
Ni	16	5 <sup>on</sup> tsinahe thotonnheton.
Aw	17	Ienenrinekens.—Paskal Baylon, ratsih.
Ra	18	“ “ Venant, k. r.
So	19	“ “ Tier Selesten, Ar. kow.
Ok	20	Iesos Karonhiake sonsharete. (Iahte iakoiotens.)
Ro	21	San Nepomusen, k. r.
En	22	Isitore, raienthoskwe.
Ni	23	Karonhiake ieshawenonton (4 haton nonta.)
Aw	24	Wari iakoiatakennhas nonkwe.
Ra	25	Krekwer VII, Ar. kow.
So	26	Férip Néri, ratsih.
Ok	27	Bède, sakor.
Ro	28	Akusten, Ar.
En	29	Entakta Rotkon Rti rawennisera.—Tsi iehnek-
Ni	30	Rotkon Roiaataokenti Rawennisera. [onnis.
Aw	31	Angèle de Mérisi, iahte kan.

## ASONTENKHA:—

☉	Tonterakwaren:	So. 5, 7.14 a.m.
☽	Ashenhaton kar karakware:	So. 12, 4.51 p.m.
☺	Sakarane:	So. 19, 8.48 a.m.
☾	Tiotierenton kar karakware:	So. 26, 8.34 p.m.

## Sen.—Oiaraha.—June.

30 NIWENNISERAKE. IESOS Raweriasatokenti Awennita.

Ra	1	Wari kaiati ioianerenstakwa.
So	2	<b>4 niokwenraron.</b> —Marcellin nok rontenro, k. r.
Ok	3	Klotilde, ionontio.
Ro	4	<b>4 niokwenraron.</b> Raswe Karaksiolo, ratsih.
En	5	<b>4 niokwenraron.</b> Bonifas, Ar. k. r.
Ni	6	<b>I. Ashenseratokenti.</b>
Aw	7	Kor, Ar. k. r.
Ra	8	Metar, Ar.
So	9	Prime nok Félisien, k. r.
Ok	10	Konwakeri, ionontio.
Ro	11	Barnabé, Iesos hnikw.
En	12	San te Facondo, ratsih.
Ni	13	<b>II. Niio Rawentawen.</b> (Tsi naonteneratonnaite.)
Aw	14	Basir, Ar. sakor.
Ra	15	Modeste nok rontenro, k. r.
So	16	<b>San Raswe Resis.</b> ratsih.
Ok	17	Sérmie, k. r.
Ro	18	Mark nok Marsellin, k. r.
En	19	Servais nok Protais, k. r.
Ni	20	<b>III. Iesos Raweriasatokenti.</b>
Aw	21	Rowi te Konsak, ranekenteron.
Ra	22	Paulin, Ar
So	23	Akrippine, iahte kan, k. k.
Ok	24	Sawatis.
Ro	25	Tiiom, ratsih.
En	26	San, kor oni, k. r.
Ni	27	<b>IV. Sawatis.</b>
Aw	28	Réon II, Ar. kow.
Ra	29	Tier, kor oni, Iesos ratikw.—(iakoiotens.)
So	30	Kor shonwehiaras.

## ASONTENKHA:—

☉	Tonterakwaren:	Ok. 3, 8.31 p.m.
☽	Ashenhaton kar karakware:	Ok. 10, 9.49 p.m.
☺	Sakarane:	Ok. 17, 6.34 p.m.
☿	Tiotierenton kar karakware:	Ro. 25, 1.49 p.m.

## Siiet.—Oiarikowa.—July.

31 NIWENNISERAKA.

ANEN AWENNITA.

Ok	1	Tominik, ratsih.
Ro	2	Wari ionatarenawihne.
En	3	Irénee nok rontenro, k. r.
Ni	4	<b>V. Tier Kor oni</b>
Aw	5	Siril nok Métot, Ar.
Ra	6	Sirin, kar.
So	7	Sevère, Ar.
Ok	8	Arisawe, ioterehonskon.
Ro	9	Zénon nok rontenro, k. r.
En	10	7 nihati rontateken okonha, k. r.
Ni	11	<b>VI. Ononsatokenti Awentawen.</b>
Aw	12	San Kualbert, ratsih.
Ra	13	Anaklet, Ar. kow. k. r.
So	14	Bonaventure, Ar. sakor.
Ok	15	Henri, ronontio,
Ro	16	Ohnatokenti, Wari ionkwawension tsi tiononte
En	17	Areksis, ranekenteron. [Karmel
Ni	18	<b>VII. Ononsatokenti awentawen</b> (8 haton nonta).
Aw	19	Vinsan te Pol, ratsih.
Ra	20	Serom Emilien, ratsih.
So	21	Prakset, iahte kan.
Ok	22	Wari Watere, tsiotatrewaton.
Ro	23	Apollinaire, Ar. k. r.
En	24	Kristine, iahte kan, k. k.
Ni	25	<b>VIII. Sak Iesos hnikw.</b>
Aw	26	<b>Anen</b> , Wari Onistenha.
Ra	27	Pantaléon, k. r.
So	28	Nasaire nok rontenro, k. r.
Ok	29	Marthe, iahte kan.
Ro	30	Abdon nok Sennen, k. r.
En	31	<b>Ennias</b> , ratsih.

## ASONTENKHA:—

☺	Tonterakwaren:	En. 3, 7.23 a.m.
☺	Ashenhaton kar karakware:	En. 10, 2.04 a.m.
☺	Sakarane:	En. 17, 5.51 a.m.
☺	Tiotierenton kar karakware:	Ni. 25, 6.51 a.m.

## Ao.—Seskeha.—August.

31 NIWENNISERAKE.

Wari aweriasatokenti awennita.

Ni	1	<b>IX. Anen</b> awentawen.
Aw	2	Anen (8 haton nonta.)
Ra	3	Etienne thotierenton k. r. saiciatatsenri raie-
So	4	Tominik, ratsih. [ronke kenha.
Ok	5	Sakonwaterennaaienhase Wari aononsa Romke.
Ro	6	Iesos sahatiatateni.
En	7	Kaietan, ratsih.
Ni	8	<b>X. Siriak</b> nok rontenro, k. r.
Aw	9	Alfons de Likori, Ar. sakor.
Ra	10	Roren, k. r.
So	11	Firamenn, iahte kan, k. k.
Ok	12	Klara, iahte kan.
Ro	13	San Berkman, ranekenteron.
En	14	Euseb, ratsih.
Ni	15	<b>XI. Wari Satkonwaskwenhawe.</b>
Aw	16	Hiasent, ratsih.
Ra	17	Roren (8 haton nonta.)
So	18	Rok, rotentonne.
Ok	19	Dona, ratsih.
Ro	20	Bernart, ratsih.
En	21	Sann te Santal, ioterehonskon.
Ni	22	<b>XII. Soasen</b> , Wari roniha.
Aw	23	Firip Béniti, ratsih.
Ra	24	Bartélémi, Iesos hnikw.
So	25	Rowi, ronontio.
Ok	26	Zéfirin, Ar. kow. k. r.
Ro	27	Sose Kalasans, ratsih.
En	28	Okusten, Ar. sakor.
Ni	29	<b>XIII. Wari Aweriasatokenti.</b>
Aw	30	Rose Limaronon, iahte kan.
Ra	31	Raymont Nonat, ratsih.

## ASONTENKHA:—

☉	Tonterakware:	Ni. 1, 4.20 p.m.
☽	Ashenhaton kar karakware:	Ni. 8, 7.16 a.m.
☿	Sakarane:	Ni. 15, 7.01 p.m.
♁	Tiotierenton kar karakware:	Aw. 23, 11.01 p.m.

## SekteMBER.—Seskekowa.—September.

31 NIWENNISERAKE. Wishe Raronhiakeronon rawennita.

So	1	Sawatis sahonwahniariaike.
Ok	2	Etienne, ronontio.
Ro	3	Sérafinn, iahte kan. k. k.
En	4	Mois, ronwakowanenne Sitaehronon.
Ni	5	<b>XIV.</b> Roren Justinien, Ar.
Aw	6	Eva, iahte kan.
Ra	7	Regina, iahte kan. k. k.
So	8	Sonnakerate Wari.
Ok	9	Tier Klaver, ratsih.
Ro	10	Nikora te Tolentin, ratsih.
En	11	Prote nok Hyasint, k. r.
Ni	12	<b>XV.</b> Wari aosennatokenti.
Aw	13	Maurille, Ar.
Ra	14	Kaiasa sonsakonwakarata.
So	15	<b>4 niokwenraron.</b> Nikomède, ratsih, k. r.
Ok	16	Korneille nok Siprien, k. r.
Ro	17	<b>4 niokwenraron.</b> Rašwe rotewirare.
En	18	<b>4 niokwenraron.</b> Sose te Kopertino, ratsih.
Ni	19	<b>XVI</b> Wari Aokaseri.
Aw	20	Istas nok rontenro ,k. r.
Ra	21	Watio, Iesos hnikw.
So	22	Atonwa, Ar.
Ok	23	Lin, Ar. kow. k. r.
Ro	24	Wari iotanitenraskon.
En	25	Kléofas, k. r.
Ni	26	<b>XVII.</b> Siprien nok Justinia. k. r.
Aw	27	Kome nok Tamien, k. r.
Ra	28	Wenseslas, ronontio, k. r.
So	29	Wishe nok eronhiakeronon okon.
Ok	30	Serom, ratsih. sakor.

### ASONTENKHA:—

- |                               |                    |
|-------------------------------|--------------------|
| ☽ Ashenhaton kar karakware:   | Aw. 6, 2.50 p.m.   |
| ☺ Sakarane:                   | Ra. 14, 10.15 a.m. |
| ☾ Tiotierenton kar karakware: | So. 22, 1.37 p.m.  |
| ☺ Tonterakwaren:              | So. 29, 8.11 a.m.  |

## Oktober.—Kentenha.—October.

31 NIWENNISERAKE. KARENSATOKENTI AWENNITA.

Ro	1	Rémi, Ar.
En	2	Ratironhiakehronon teionkinonna.
Ni	3	<b>XVIII. Karensatokenti.</b>
Aw	4	Raswe d'Assise, ratsih.
Ra	5	Placide nok rontenro, k. r.
So	6	Bruno, ratsih.
Ok	7	Mark, Ar. kow.
Ro	8	Brigitte, ioterehonskon.
En	9	Denis nok rontenro, k. r.
Ni	10	<b>XIX. Wari Aonistenseratokenti.</b> Wishe.
Aw	11	Emilien, ratsih.
Ra	12	Wilfrid, Ar.
So	13	Etwar, ronontio.
Ok	14	Kalikst, Ar. kow. k. r.
Ro	15	Teres, iahte kan.
En	16	Bertran, Ar.
Ni	17	<b>XX. Wari iahte Ioiatoron.</b>
Aw	18	Ruk, roiaton kariatonseratokenti.
Ra	19	Tier d'Alkantara, ratsih.
So	20	San Kentronon, ratsih.
Ok	21	Ursule, nok kontenro, iahte iotin.
Ro	22	Wari Salomé, ioterehonskon.
En	23	Iesos sesonkwaskontakwen.
Ni	24	<b>XXI. Rafaer,</b> raronhiakehronon kowa.
Aw	25	Krysant nok Darie, k. r.
Ra	26	Evarist, Ar. kow. k. r.
So	27	Vinsan nok rontenro, k. r.
Ok	28	Simon, Sut oni, Iesos ratikw.
Ro	29	Narsisse, Ar.
En	30	Alfons Rodriguez, rasitakon.
Ni	31	<b>XXII. Wari Konwennakeraton.</b>

## ASONTENKHA:—

☾	Ashenhaton kar karakware:	So. 6, 1.50 a.m.
☺	Sakarane:	Ok. 14, 3.19 a.m.
☽	Tiotierenton kar karakware:	Ro. 22, 2.10 a.m.
☼	Tonterakwaren:	Ok. 28, 5.13 p.m.

## Uovember.—Kentenkowa.—November.

30 NIWENNISERAKE.

IAKOWENTAON AWENNITA.

Aw	1	<b>Akoiatatokentison</b> , (iahte iakoiotens.)
Ra	2	Iakowentaon akawennisera.
So	3	Malachie, Ar.
Ok	4	Saro Barromée, Ar.
Ro	5	Zakari nok Arisawe, Sawatis ronwaienha.
En	6	Réonar, ratsih.
Ni	7	<b>XXIII. Awentokon.</b>
Aw	8	Akoiatatokentison, (8 haton nonta.)
Ra	9	Sakonwaterennaienhase san raononsa Romke.
So	10	Antré Avellin, ratsih.
Ok	11	Marten, Ar.
Ro	12	Marten, Ar. kow. k. r.
En	13	Didas, rositakon.
Ni	14	<b>XXIV. Josaphat</b> , Ar. k. r.
Aw	15	Gertrude, iahte kan.
Ra	16	Stanislas de Kostka, ranekenteron.
So	17	Krekwer, Ar.
Ok	18	Sakonwaterennaienhase Tier, kor oni raotinonsa
Ro	19	Arisawe, ioterehonskon. [Romke.
En	20	Féllx de Valois, ratsih.
Ni	21	<b>XXV. Wari sakonwaiatenhawite ononsatokentike.</b>
Aw	22	Sisir, iahte kan. k. k.
Ra	23	Klément, Ar. kow. k. r.
So	24	San de la Croix, ratsih.
Ok	25	Kateri, iahte kan. k. k.
Ro	26	Silvestre, ratsih.
En	27	Léonard de Port Maurice, ratsih.
Ni	28	<b>I. Ratonniane.</b>
Aw	29	Saturnin, Ar. k. r.
Ra	30	Antré, Iesos knikw.

## ASONTENKHA:—

☽ Ashenhaton kar karakware:	Ok. 4,	4.44 p.m.
☾ Sakarane:	Ro. 12,	9.24 p.m.
☾ Tiotierenton kar karakware:	En. 20,	0.35 p.m.
☾ Tonterakwaren:	En. 27,	3.58 a.m.

## Teseember.—Tsiotorha.—December.

31 NIWENNISERAKE.

Wari iah othenon teioiatoronhon.

So	1	Eloi, Ar.
Ok	2	Enwatasawen enkahniotake Okaristia, Kahnawake.
Ro	3	Saksarie, Kahnawakeronon ronwennakeraton.
En	4	Tier Krisolok, Ar. sakor.
Ni	5	II. Ratonniane.
Aw	6	Nikora, Ar.
Ra	7	Ambroise, Ar. sakor.
So	8	Wari Sontiatata. (iahte iakoiotens.)
Ok	9	Léokadie, iahte kan .k. k.
Ro	10	Wari aononsa tehotinonsakwen Ratironhiake-
En	11	Damas, Ar. kow. [ronon Roretne thotiha.
Ni	12	III. Ratonniane.
Aw	13	Rusi, iahte kan. k. k.
Ra	14	4 Niokwenraron. Nikes, Ar. kow.
So	15	Wari sontiatata (8 inaton nonta.)
Ok	16	Eusebe, Ar. k. r.
Ro	17	4 Niokwenraron. Rasar, shaonnheton Iesos.
En	18	4 Niokwenraron. Wari tsi iorhare enhennakerate
Ni	19	IV. Ratonniane. [Iesos.
Aw	20	Alfred, ronontio.
Ra	21	Atonwa, Iesos hnikw.
So	22	Flavien, k. r.
Ok	23	Viktoria, iahte kan. k. k.
Ro	24	Entakta n'Enhatonni.
En	25	Sahatonni. Asonthen kahaseres.
Ni	26	Etienn, thotierenton, k. r.
Aw	27	San, Iesos hnikw.
Ra	28	Eksa okon kenha, k. r.
So	29	Atonwa de Kantorbéry, Ar. k. r.
Ok	30	Anisie, iahte kan. k. r.
Ro	31	Silvestie, Ar. kow.

## ASONTENKHA:—

☽	Ashenhaton kar karakware:	En. 4, 11.18 a.m.
☼	Sakarane:	Ni. 12, 3.05 p.m.
☾	Tiotierenton kar karakware:	Ni. 19, 9.24 p.m.
☿	Tontera'-waren:	Ni. 26 4.36 p.m.



## WONICK IOIATATOKENTI

---

**N**E aonhaa ionikonhraksat tsi iah skanikonhrat te ken, iah skennen te ken tsi iewatsiraientons, iotkate ioriwiioston ne tsiathonwisen nok iahte iakoriwiioston ne rone ne sakoiien okonha oni. Teiontatenoronkwa sane nonwentsiake ienonwes oseronni aieterrontake, nok tenhnon iotteron iahte kakonte taiontekhasi nonen eniakawenheion. Tosa aiakonnikonhriiake ne tsiakothonwisen iakoniakon netho niakoiatawens, ok eken aionkwison aiakewaterennaienhase, aiakonaharahtate kariwiiostonke ne iontatenoronkwa.

Ethoni ioieren Wonik ioiatatokenti konwennakeraton ne iotiniakon, iotiwiraientons oni, ioriwakwenion roriwiiostaon ne rone, shotatrewaton oni ne roienha Aukustin ronwaiatskwe. Sekon si eksaa kariwiiostonke wakonsehiaron ne konwaiienha. Iotkate tsi teiontskahonne, konwannhaskwe ne konwaiienha akahnetatakoha otsitsia tiotierenton kennikonha iehnekirhakwe aseken iawet teiakononhianiskwe, onen tenhnon isinison iakahewe senha waehnekirha otsitsia, onen skawisat waehnekihra. Iaontenniserihewe watkiateriwakenni skaiatat ne kannhatsera, waonakwen, nok waawenhase:—«Tastotek, Wonik, sahnkakasta.» Etho takaientakwe ok sa ok sontonteriawsten tsini ioieren, iah nonwenton te tsiakonekihren otsitsia, tsinahe eh tiawenhon. Wakonwaniakten ne ronkwe

ronakwentskon, iah akwa tethoriwaieri, tenhnon arek-  
ho tehotenekwaheston.

Waontateriwisahase Wonik aiohtako tahonikonh-  
raseronni, naionikonhriiohake tosa othenon takawen-  
ninekenne tsinikon enhonakwen, ok eken ethone ok  
enhowennarane nonen enhonakhwaienta nene rone, as-  
eken ionikonhraientaskwe tsi iahte kasta othenon  
ahonwenhase ne ronkwe ronakwenhon, iorharekwe  
etho nentewe ne rone enhanonwene, enhanoronkwake  
oni ne kariwiioston ne aonhaa iakowis nonkwe aiakoni-  
konhriiohake.

Tohka nikonti ne tsionathonwisen wahonwahroria-  
nion tsi ratiserohens ne rotiniakon, tsi iah skennen te  
ken. Wakenron ne Wonik:—«Ise sewariwa, sewawen-  
nason aoriwa, iah ken te sewatonte nahoten hetsise-  
wahrori satsisewaterennaiehase tsi raiatakweniio ne  
roskenrakehte? Ietsiwennarakwak kati ne sewaniakon,  
tosa ietsinakonni, iah nonwenton te hakkenrenseron-  
nion ne osreonna teiakeniteron, raserohen sane, aseken  
tsinikon enhonakwen, iah othenon takiron. Otiake wa-  
konwawennarakwe, etho nakontiiere, nok skennen  
tsiotonhon. Arens teiontatswenskwe nonkwe sonha,  
niatekon konwahrorianionskwe iontateriwakwennisk-  
we ne iontatswens, iah onka tetsiakohroriskwe Wonik,  
iawet kariwarorokskwe tosa onka aiakotokense ioio-  
tekwe tenhnon skennen taonsaiontatenikonhraienhe-  
ke ne teiontatswenskwe.

Wahawennarakwe ne Rawenniio Wonik tsi asteson  
ronitentasehakwe ahotenre ne rone aonsahatatrewate  
nok ahariwiioste. Wahonwarihonnien kariwiioston,  
wahatenekwaheste etho nahe sahatonnhatako, iahat-  
kontakwa shotatrewaton tsi raserohenne. Tsioserat

tsinahe thotenekwahestonne, rawenheion. Asen niowiraientaon Wonik, saiatat Aukustin ronwaiatskwe. Tsini iorennhaonne nethone iahte hotenekwaheston sekon si raksaa. Aonhaa Wonik tiotierenton wahorihonnien ne roienha kariwiioston, wahatskariake ne ronwaienha ahonwarihonnien kaiatonsera, akwa ionehrakwat tsini hattokha, tenhnon wahatsteriste atonwesentseraksenskwe okonha, wahatonkwetaksate, iah sane akwa inon te iehawenon kariwaksenke tsiniiot ne rontenro sonha, iawet ratehenskwe, shatateriwas-tanihakwe othenon taonsahateriwatewate, aseken asteson siehiaraskwe nahoten rohretsiaronskwe raonistenseratokenti, aonhaa oni tiotkon roterennaienniskwe. Iawet tenhnon ionnikonhriiakskwe tsi tekakanere tsi iahte hahronkha, saiatat ariwawakon wahanikonhrah-nirate, wahrenon:—«Tosa satorisen tsi hetsaterennaiennis, ioriwentaon enhiawennarakwe ne Rawenniio, iahtahatontate iahte kakonte ahatkaronni netsienha watstarhase, ne sakasari iatenkene enhotenre ne Rawenniio.»—Tsi wakkaraton tsini hoiatawenhon Aukustin Roiatatokenti wakatrori tsini iawenhon son-sahatatrewate, akwa ionehrakwat ontsennonni ronistenha, wathononweraton ne Rawenniio.

Arens tsi tehotihtarakwe Aukustin ne rontenro sonha rotinikonhrowanens kariwiioston ronatroria-takwe, wahotinehrako tsini ionikonhrowanen Wonik, ethoni wattokha tsiniiot nonkwe kariwes iakoteweien-ton. Iaontenniserihewe tsi rontitahane Aukustin ne rontenro sonha kahanweiakowahne, inon iahonne tehnihtarakwe ne ronistenha kanonskon, ne hiatroria-takwe tsini ionwesen kowa ne karonhiake, iawet iahte skaien raotinikonhra nonwentsiake, wahawenhase Wo-

nik ne roienha: iah othenon te tsionwesen nonwentsiake, ne ok ieken tsioriwat kaskanekskwe, aonsasatatarewate nok asatenekwaheste, rakitenron ne Rawenniio, etho niawenhon, nahoten kati kasta akiterontake nonwentsiake? Rinekennis ok sa ok aonsahakiatakwe. Wisk nonta tsinahe eh nitiawenhon, ontonkwarho Wonik, iawet waonikonhrahton, saionikonhrote, wahawenhase Aukustin:—«Kento, wakenron, kien, enkiheie. Tosa tesewaterientharen ka ok nonwe akonwaiatata ne kieronke kenha, ne ok ieken koniennitentase, kien, tiotkon askehiarasek tsinikon enserathen tsi iehasentakwa, askiaterennaienniheke.»—Wahonikonhraksen nakwah Aukustin sakenheie raonistensera-tokenti, tsiniot watkarine raweriasa. Tsinonni iawenheion wakonwaiatata tiotierenton, tenhnon nonwa Ariwawakon kowahne tkaiatat Wonik ioiatatokenti.

Akonwaniahese ne tsiakothonwisen teionsentotha tsi iakonkwetaksens ne iakoniakon, ontatien okonha, tenhnon akonwanakeren tsini ionikonhriiohne, tsiniot ioiotenhon aiakohaharate kariwiiostonke ne iakononkwakwe. Kaieri siskare Me tsioseratson konwennitentase.



Tosa ietiitanikonhren  
iotkate aietiiate-



tsiniakon ionkiiaton-  
tion, rennaienniheke

Ken ratisennaronnion tsiniakon, nionkwetowanens niakawenheion  
tsini ioseres 1908.

	<i>Tsinonni thoi enheion:</i>	<i>Tsinatho- noseri - kon:</i>
Tier Kahentakeron	16 senvie	25
Kateri Kariwaienhne	25 senvie	30
Azélie Lefebvre	26 senvie	41
Anen Kasenniiostha	8 fefriie	13
Wari Konwatohetstenni	12 mars	75
Anen Konwanerataienni	14 mars	31
Sose Skaionwatison	14 mars	62
Wari Konwawison	30 mars	17
Sawatis Arakwanentakon	18 me	65
Anen Kasennenhawi	21 me	20
Atonwa Akwirotokwas	13 ao	62
Anen Kanonsiretha	17 ao	26
Marie Barrette	20 ao	64
Sose Tsiorakwisen	29 september	47
Sose Anenharatonkwas	2 oktober	57
Wishe Oronhiawenrate	21 november	49
Sisir Tewateronhiakwa	21 november	86
Martin Aswenkarison	3 tesember	74
Tier Kanenhiakeron	7 tesember	68
Saksarie Kentaratiron	24 tesember	39

Tsinahe oia ieskaheskwe noserase, 90 neksa okonha  
iakotenekwaheston.

Tsiniakon iakawenheion 108 nionkwetake.

Watiatiha kati 18 nionkwetake nonkwanatakon,  
tsini ioseres 1908.

12 Nikanakwake sakoterennaienni

18 Neksas okonha ronwaienterhaon Sonkwawenniio,  
tiotierenton iakoiataraon.

==== EAUX DE VICHY ====

“ LA RÉGENTE ”..... NATURELLE

“ LA SANITAS ”..... GAZEUSE

==== THES ====

JAPON OU NOIR..... “ VICTORIA ”

JAPON OU NOIR..... “ PRINCESSE LOUISE ”

==== SAVON DE CASTILLE ====

“ LA MOUCHE ”..... 72% PUR HUILE

“ LA VERTU ”..... 60% PUR HUILE

==== HUILE D'OLIVES ====

“ LA MINERVA ”... “HUILE FRANÇAISE ”

MACARONI & VERMICELLI

“BLANC & FILS ”... “VALENCE SUR RHONE”

=====  
=====  
Nous défions la compétition sur toutes les épiceries  
en général. Pour informations, adressez-vous à

**Laporte, Martin & Cie,**

LIMITÉE



ÉPICIERS EN GROS

*568 St-Paul,*

*MONTREAL.*

# THE Montreal City District Savings Bank

1846 TSINAHE SISAT

	<p>Ne ok oni enskat ethoni iori- Siiio ne o8ista aiontakweni- aien, ak8a oni iken iakotioh- ko8anem kento kaien ne Ti- ohtiakerononraotiwista. Atka oni oriwiio tsi kaien ne kai- takennhatsera tsiniakon ne kento iontak8eniaiens nako8- ista.</p>	
---	---	---

Tsinikon tiotasarote . . . . .	\$ 2,000,000
Tsinikon ionk8akariakon . . . . .	600,000
Ononkwa no8ista . . . . .	900,000
Tsinikon konta8eiatha nok skontiiakens . . . . .	22,000,000

**Tsiniakon ne ieieiontha no8ista 95,000**

Se8ari8anonton  
kiken ikare onero-  
k8a ie8istarakwa  
ention.



Ethoninaese8aierh  
tsiniot kiken nihi-  
tare. Kennika8is-  
tasha nihienthos  
tenhnon ka8isto8a-  
nens snihientok8as.

**A. P. LESPÉRANCE,**

*Ne Ronwakowanen.*

# Trent sous ne ioiiaiak- serat tsi iekariaks

Ne tsi nateiakoseriakon tsina  
tekiatere ne tsoerat tsiniore  
55 nateiakoseriakon. ∴ ∴

\$200.00 eniakion ne 15 niose-  
rake niakoriwaieriton tsi ieka-  
riaks. ∴ ∴ ∴ ∴ ∴ ∴

\$100.00 eniakwakariake tokat  
ohenton tsiniore 10 nioserake.

Ashen nioserake eniekariake ne iewistatakwatha

THE

## Union Life Assurance Co.

Tsinonni nikaiatakweniio tsi ieiatonkwa, Toronto.

Tiotiake tsi ieiatonkwa 71a St. James' St.

**Frenette & Frere**

KAIATONSERA  
TEKATSISERATON

413 ST-LAURENT MONTREAL

**I. N. SOLY**

Iontkaritseronniatakwa neksa  
okonha

1953 NOTRE-DAME MONTREAL

**Thomas Wilson AND Co**

RATERISTAHNINONS

271 St. Lawrence, MONTREAL

**FILIATRAULT & LESAGE**

Rotenhninons: Oniataraa sonha iontekaronniatakwa.  
K a n n h e k s .

429-433 St-Laurent, MONTREAL

**RUDOLPH the Tailor**

Tehennaritha, nene tiotierenton<sup>m</sup> natakwennia sonharonnis,  
nok oni natiatawit kowa.

69 St. Lawrence MONTREAL

**J. A. SIMARD & CIE**

HIATENHNINONS

KAFEE, TII. Entie nonkwati nitionenon.

305-307 St-Paul MONTREAL

**The Dr Leduc Drug Co**

Tsi ontenonkwatserah-  
ninontha

Chaboillez Square MONTREAL

**LA CIE O. POIRIER, LTEE**

Ahta sonha ratenh-  
ninons.

528-530 ST-PAUL MONTREAL.

## Aug. Vandelaç

---



Teiekwatha kahik okonha  
otsikwa sonha . . . .

208 St-Paul, Tiohtiake

---

## H. S. Cavallée

*Atha sonha ratenhninons*

101, BOUL. ST-LAURENT  
TIOHTIAKE

---

## T. CARLI

Kaiatonni sonha  
Iontniotakwa  
Akwa tsiniot tsi  
teiakotehonwent-  
sioni :: :: ::

316 EST. NOTRE-DAME  
MONTREAL

---

## J. M. Fortier, Ltd.

Cigars

*OIENKWA SONHA*

LAFAYETTE 5C.

1980 Notre Dame, Tiohtiake.

## John W. Evans

**Tehennaritha**

*Atakwennia sonha ratenhninons*

**374, Notre Dame** corner  
Dupré Lane

**Tiohtiake**

---

## Augustin Comte

**= & Co =**

Tsini tiakonikonhroten  
Tii, Kafee nok iesokwa-  
ketatha :: :: ::

**444 St-Paul, Tiohtiake**

---

## American Tailors

Tehennaritea, nene tiotierenton  
natakwennia sonha ronnis.  
· Nok oni natiatawit  
kowa.

**392 St. Catherine West**  
**TIOHTIAKE**

---

## T. A. Grothé

**— & SON —**

**RONTENHNINONS**

Ennisonawit sonha rotkeron,  
tenhnon karakwakahenhiontha  
sonha iontenniontha. :: :: ::

**157 St. Lawrence St.**  
**TIOHTIAKE**

# La Banque Provinciale

DU CANADA

Tsinonni kaiatakweniio Tiohtiake

7 et 9—PLACE D'ARMES—7 et 9

Tsinikon tiotasarote . . . . . \$2,000,000

Tsinikon ionkwakariakon , . . . . . 1,000,000

TSINIHATI NE RONATERIHONTON

M. H. LAPORTE . . . . . Ne ronwakowanen

M. S. CARSLY . . . . . Roiatanonhne

TENHNON: HON. L. BEAUBIEN

M. ROD. FORGET, M. G. BOSWORTH,

ALP. RACINE.

M. TANCREDE BIENVENU, Nene oriwakwekon thennontons

A. S. HAMELIN . . . . . Tekenihaton irate

ALEX. BOYER . . . . . Rakenhenhions

Skaniatarati 15 Ave & Kanatakweniioke

L. A. Achin, Nene oriwakwekon thennontons

Wattokhatseriio ne ronkwe roiote, tosa ahatiesate tsi tehatentsas; kennatekonteronha ostonha etho ahatakweniiaien ne raowista, enhatkahto ohnaken, enwatehiaron oni.

## J. S. LAURIER

Hardware and  
Sporting Goods

Karistatsi sonha. Otsisera  
sonha. Okontsera.

466 ST. JAMES  
MONTREAL

---

THE  
PALLASCIO HARDWARE CO  
LIMITED

Kanonsatarihatha.  
Teistaratetakwa.  
Otsisera sonha

343 WEST NOTRE DAME  
MONTREAL

---

## N. Rhéaume & Frère

Kaiatonsera ieiataronnion,  
nok tekatsiseraton.  
Atatkenseriios.

135 St-Laurent  
MONTREAL

---

## F. DUGAL

Atiatawit sonha.  
Karonto sonha.

120 St-Antoine, MONTREAL

---

## C. Vallée & Co

Oniataraa sonha

477 OUEST, NOTRE-DAME  
MONTREAL

## Normandin & Prance

HIATENHNINONS ION-  
KENRAKEWATA  
SONHA

309 St-Paul, MONTREAL

---

## J. H. WILSON

OKONTSERA

Kanatsion sonha

Tsi nahoten ronstha ne ratis-  
wenkaraketas.

318 WEST, NOTRE DAME  
MONTREAL

---

## Letang Hardware Co LIMITED

Otsisera sonha  
Karistatsi sonha  
Teistaratetakwa

287-289 ST-PAUL  
MONTREAL

---

## A. PRUD'HOMME & FILS LTEE

Karistatsi sonha

10 De Bresoles Montreal

---

## H. DAGENAIS

Kanonsatarihatha

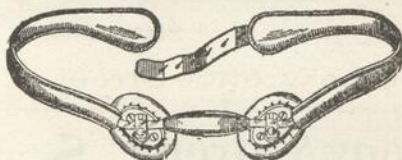
446 OUEST, NOTRE-DAME  
MONTREAL



# C. MARTIN

FABRICANT DE

## Bandages et Membres Artificiels



Artificials Limbs and Trusses

## Nouveau Bandage Herniaire

Avec COUSSIN PNEUMATIQUE AJUSTABLE

Satisfaction garantie ou argent remis.

# C. MARTIN

36 est, rue Craig, MONTREAL



# Extraits JONAS

POUR LA CUISINE

391, St-Paul, MONTREAL

# NAP. DORVAL

Tsionhahta kerontakwa wahtakwiios  
Kanatiioshesha Teionahtierontha - -

---

Ratenhninons natha sonha ne konwaiats

"Slater Shoe"

95 St. Lawrence Street - - - Montreal

---

## Strong & Strong S. SAUVE

### Hiatenhninons

Tsi natennatsera sonha  
Kakik sonha  
Onnhonsa sonha

Atka Windsor Station  
MONTREAL

---

## W. Champagne

Tsi teiekwatha  
natennatsera sonha



191 St. Paul - Tiohtiake

### RATENHINONS

Oniataraa sonha.  
Kannheks okonka.  
Oniataraa sonha  
iontekaronniatakwa

465 & 469 Notre-Dame St. West  
MONTREAL

---

## ARCAND HIATATEKENHA

Oniataraa sonha  
hiatenhninons

181 St. Lawrence St., - Tiohtiake

Oktikathe oni ionkwaiien  
ne tsionatonwisen nok  
rotiskenrakethe tsinikon  
ionstha :: :: :: :: ::

---

## Amiot, Lecours, Larivière

Raksonnis, raristoroks, nok otsisera sonha okontsera

911 St. Laurent, 10 Craig West - - Tiohtiake

## P. DECARY & ROIENHA

Ennisnonsawit sonha  
rotkeron, karakwaka-  
henhiontha sonha  
iontenniontha. :: ::

375 Ouest, NOTRE-DAME  
MONTREAL

## Pelletier & Frère

Tsi Iontennatserahni-  
nontha, Kahik sonha  
Otsikwa sonha. :: ::

17 Chaboillez Square  
MONTREAL

## The Forgarty Co LIMITED

Tsionhahtakerontakwa  
Wahtakwios

Cor. St. Lawrence & St. Catherine  
MONTREAL

## E. Z. LEBLANC

Ratennhinons  
Atakwennia sonha

411 ouest, Notre-Dame  
MONTREAL

## L. Theriault

RATENHNINONS

Karonta sonha,  
Iakenheiontarakwa

24 St. Urbain, 237 Centre  
MONTREAL

## J. A. Vaillancourt

TSI TEIEKWATHA NA-  
TENNATSERA SONHA

Kahik sonha. Onnhonsa  
sonha.

578 - 582 ST-PAUL  
MONTREAL

## C. Gratton & Co

KANONNAWEN SONHA.

Cigars

OIENKWA SONHA.

267 - 273 ST-PAUL  
MONTREAL

"TIOSERENTON"

## A. F. X. BEAUDRY & ROIENHA

RONTENHNINONS

Onakensa sonha  
Otsinetara sonha  
Ieristatakwa

275 St-Paul MONTREAL

Wilkinson, Heywood  
& Clark Ltd

Okhontsera sonha  
Teiestaratetakwa, etc.

300 NOTRE-DAME ST. WEST  
MONTREAL

The  
McClary Mfg. Co.

RATENHNINONS

Karistatsi sonha  
Kanonsatarihatha  
Kanatsion sonha

334, ST-PAUL  
MONTREAL

The . . .

Molsons Bank



Skaniatarati.—Lachine Locks

E. A. Martineau

KAIATONSERA TEKAIE-  
RONNION

341 West Notre-Dame St.  
MONTREAL

Henri Galarneau

RATENHNINONS

Antiatawit sonha kason, ne Rotis-  
kenrakehte raonawenk, nok  
ietskaronkwa sonha,  
kahnetarhon

Tehanahritha etho thenteron  
1907, KANATAKWENIHOKE  
MONTREAL

Record Foundry  
& Machine Co.

WORKS AT

MONCTON and MONTREAL

PENN ESTHER

Karistatsi sonha. Kanatsion sonha.  
268 St. Paul, Tiohtiake

LA Cie JOHN L. CASSIDY, LIMITÉE

Akera sonha. Otsisera sonha.

393 ST. PAUL ST. - - MONTREAL

1874 - 1908

# BANQUE D'HOCHELAGA

Tsinikon tiotasarote . . . . .	\$4,000,100
Tsinikon ionkwariakon . . . . .	2,500,000
Oronkwa nowista . . . . .	2,150,000

---

## TSINIHATI NE RONATERIHONTON

F.-X. ST-CHARLES . . . . .	Ne Ronwakowanen
R. BICKERDIKE . . . . .	Ne Roiatononne
HON. J.-D. ROLLAND, J. A. VAILLANCOURT, E. LEMAY, A. TURCOTTE, J. M. WILSON. M. J. A. PRENDERGAST . . . . .	Nene Oriwakwekon
Thennontons.	
C. A. GIROUX . . . . .	Tekenhaton irate
G. G. LEDUC . . . . .	Asenhaton irate
O. E. DORAIS . . . . .	Rakenhentions

---

## TSINONNI KAIATAKWENIIO TIOHTIAKE 95 ST-JACQUES

---

*En8atonne shawista entiontasa8en ienicien etho iotasa8e  
ionatarahon. Kaieri ni8atkarenrak8atha iak8akariaks no8ira  
ne tsioserat.*



## P. LAMY nok Hiatatekenha

Rotenhninons: Oniataraa sonha. Kannheks. Aramanhneha, Oniataraa sonha iontekaronniatakwa.

1937-1939, Kanatakweniioke, = = Tiohtiake

### Hector L. Déry

Graines de semence

*Nene sewaientosera*

*etho iaesewe :: ::*

21, Place Jacques-Cartier  
MONTREAL

### Dupuy & Ferguson

HIATENHNINONS

KANEN SONHA

12, Place Jacques-Cartier

Tsi iontkerontakwa kowa  
MONTREAL

### A. Dubord & Co.

Ratlenkwanihnons

Raprise, iontsok-  
watha oni :: ::

227 et 229, St-Paul,  
MONTREAL

### I. L. LAFLEUR

RATENHNINONS

Karistatsi sonha, Kanonsata-  
rihatha. Kanatsion sonha

*TSI NAHOTEN RONTSTHA*

Ne Ratiswenkaraketas

1926 - 32 Kanatakweniioke  
TIOHTIAKE

### Joseph H. Qnipp

Tsi Iontenonkwat-  
serahninontha Iontatitatak-  
honstakwa sonha  
Rotkeron

95, WINDSOR STREET,  
(Akta ne C. P. R.)

### G. G. Gales & Co.

Atha sonha nok

Karonto sonha.

137 St. ANTOINE St.,  
TIOHTIAKE

### Hudon, Hébert & Co., Limited

Tsi teiekwatha natennatsera sonha,

Tii, Kafee, Entie Nonkwati Nitionenon.

41, RUE ST-SULPICE. NOK 22, RUE DE BRESOLES

# L. Chaput nok Roienha & Co.

Ken si kahawiñiakononsonni 1842

TSI TEIEKWATHA NATENNATSERA SONHA

---

---

ENTIE NONKWATI NITIONENON

## TII, KAFEE

Onatsakenrat, Ramerass, Kahik  
Sonha Oienkwa Sonha, Kentsonk  
Sonha.

Raononkweta sonha, Ionanah-  
hwerote onwe "Rowi roiatato-  
kenti" konwaiats. Rontenhne-  
kahninons ne konwaiats ohneka:  
"Eau de Vichy". Neaoteniennent-  
sera "Tioneratoken onekwen-  
tera, nikaneratoten." Kanonk-  
watseriio iakenskwenanonwaks.

## JAPANN TII

### Owl Chop nok Beaver

Akwekon niwatiesens, iahte  
kanoron. Oksa iehontenietha  
tsi nahoten enhatinihnon. :: ::

---

---

# L. Chaput nok Roienha & Co.

2, 4, 6 nok 9; rue DE BRESSOLES, - TIOHTIAKE